

SUPREME COURT OF CANADA - APPEAL HEARD

OTTAWA, 2004/10/08. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT THE FOLLOWING APPEAL WAS HEARD ON NOVEMBER 8, 2004.

SOURCE: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA - APPEL ENTENDU

OTTAWA, 2004/10/08. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE L'APPEL SUIVANT A ÉTÉ ENTENDU LE 8 NOVEMBRE 2004.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

Her Majesty the Queen v. Krystopher Krymowski, Ryan Douglas Marshall, Quinn Mason McFarlane, Michael Peter Schultz, J.J.V. - Y.O.A., A.M.V. - Y.O.A. (Ont.) (Criminal) (By Leave) (29865)

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, and Charron JJ.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

29865 Her Majesty the Queen v. Krystopher Krymowski, Ryan Douglas Marshall, Quinn Mason McFarlane, Michael Peter Schultz, J.J.V. - Y.O.A., A.M.V. - Y.O.A.

Criminal Law - Evidence - Trial - Amending Information - Re-opening case - Respondents charged with hate crimes - Whether Court of Appeal erred with respect to principles governing taking judicial notice of dictionary definitions or amending an Information or re-opening a case against an accused.

On August 26, 1997, approximately 25 demonstrators marched along a sidewalk in front of a Scarborough motel temporarily housing a group of persons who were awaiting the outcome of their refugee claims. The demonstrators chanted statements like "Gypsies out," "How do you like Canada now," and "White power" and some carried placards. The Hate Crimes Unit, with the consent of the Attorney General, charged the Respondents under s. 319(6) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. There were two Informations, one under the *Young Offenders Act* and one under the *Criminal Code*, charging that:

On or about the 26th day of August, 1997, in the City of Scarborough, in the Toronto Region, and elsewhere in the Province of Ontario, did wilfully promote hatred against an identifiable group, to wit Roma, by communicating statements, including the written statements: "Honk if you hate Gypsies", "Canada is not a Trash Can", and "Your [sic] a cancer to Canada", contrary to the Criminal Code of Canada.

The Crown elected to proceed summarily, and, by consent, the evidence in the trial of the adult Respondents was applied to the trial of the two Young Offenders.

Defence counsel elected not to call evidence and submitted in closing arguments that there was no evidence that the Roma are similar to, the same as, or related to Gypsies. The Appellant Crown sought to amend the Information to read "Roma a.k.a. gypsies," but this application was dismissed. The Crown then asked the trial judge to take judicial notice of the dictionary definitions of Roma, but he declined. Finally, the Crown asked the trial judge to reopen the trial to allow it to call evidence that gypsies are the same as Roma., but this too was refused.

The Respondents were acquitted and the Crown's subsequent appeals were dismissed.

Origin of the case: Ontario

File No.: 29865

Judgment of the Court of Appeal: May 20, 2003

Counsel:

Jamie C. Klukach and Elliott Behar for the Appellant
David Gomes for the Respondents Krystopher Krymowski and
Ryan Douglas Marshall
Peter Lindsay for the Respondents Quinn Mason McFarlane,
Michael Peter Schultz, J.J.V. and A.M.V.

29865 Sa Majesté la Reine c. Krystopher Krymowski, Ryan Douglas Marshall, Quinn Mason McFarlane, Michael Peter Schultz, J.J.V.-L.J.C.,A.M.V.-L.J.C.

Droit criminel - Preuve - Procès - Modification de la dénonciation - Réouverture du procès - Intimés accusés de crimes haineux - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur relativement aux principes régissant la connaissance judiciaire des définitions du dictionnaire, la modification d'une dénonciation ou la réouverture du procès d'un accusé?

Le 26 août 1997, environ 25 manifestants ont déambulé sur le trottoir devant un motel de Scarborough où logeait temporairement un groupe de personnes en attente d'une décision relative à leur revendication du statut de réfugié. Les manifestants scandaient des slogans comme « Dehors les Tsiganes », « Comment trouvez-vous le Canada maintenant » et « Pouvoir blanc », et certains brandissaient des pancartes. Avec le consentement du procureur général, l'unité des crimes haineux a porté des accusations contre les intimés sur le fondement du par. 319(6) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Deux dénonciations ont été déposées, l'une fondée sur la *Loi sur les jeunes contrevenants*, et l'autre sur le *Code criminel*, dont voici le libellé:

[TRADUCTION] Vers le 26 août 1997, à Scarborough, dans la région de Toronto, et ailleurs en Ontario, ont fomenté volontairement la haine contre un groupe identifiable, les Rom, par la communication de déclarations, y compris les déclarations écrites « Klaxonnez si vous détestez les Tsiganes », « Le Canada n'est pas une poubelle » et « Vous êtes un cancer pour le Canada », contrairement au Code criminel du Canada.

Le ministère public a opté pour la procédure sommaire et, avec le consentement de la partie adverse, la preuve offerte au procès des intimés adultes a été déposée au procès des deux jeunes contrevenants.

Les avocats de la défense ont décidé de ne pas présenter de preuve et ont fait valoir, en concluant leur plaidoirie, qu'aucune preuve n'établissait que les Rom étaient semblables, identiques ou apparentés aux Tsiganes. Le ministère public appelant a demandé l'autorisation de modifier la dénonciation pour qu'elle précise [TRADUCTION] « Rom (ou Tsiganes) », mais sa demande a été rejetée. Il a ensuite exhorté le juge du procès à prendre connaissance d'office de la définition de Rom figurant au dictionnaire, mais il a refusé. Enfin, le ministère public a demandé la réouverture du procès afin qu'il puisse faire la preuve que Rom et Tsiganes désignent le même peuple; il a de nouveau été débouté.

Les intimés ont été acquittés, et les appels interjetés par le ministère public ont été rejetés.

Origine : Ontario

N° du greffe : 29865

Arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario: le 20 mai 2003

Avocats : Jamie Klukach et Elliott Behar pour l'appelante
David Gomes pour les intimés Krystopher Krymowski et Ryan
Douglas Mashall
Peter Lindsay pour les intimés Quinn Mason McFarlane,
Michael Peter Schultz, J.J.V. et A.M.V.
